



NATIONAL ARTS CENTRE
CENTRE NATIONAL DES ARTS
Canada is our stage. Le Canada en scène.

ALEXANDER SHELLEY

MUSIC DIRECTOR / DIRECTEUR MUSICAL

NAC ORCHESTRA

ORCHESTRE CNA

JOHN STORGÅRDS

PRINCIPAL GUEST CONDUCTOR / PREMIER CHEF INVITÉ

JACK EVERLY

PRINCIPAL POPS CONDUCTOR / PREMIER CHEF DES CONCERTS POPS

ALAIN TRUDEL

PRINCIPAL YOUTH AND FAMILY CONDUCTOR / PREMIER CHEF DES CONCERTS JEUNESSE ET FAMILLE

SÉRIE SIGNATURE

mark motors



SIGNATURE SERIES

Beethoven or Bust

Beethoven à jamais

John Storgård CONDUCTOR/CHEF D'ORCHESTRE

Garrick Ohlsson PIANO

JANUARY 6–7 JANVIER 2016

SALLE SOUTHAM HALL

Peter A. Herrndorf

PRESIDENT AND CHIEF EXECUTIVE OFFICER/PRÉSIDENT ET CHEF DE LA DIRECTION



A3 Sportback e-tron

**Changes the world.
Not everyday life.**

The dedicated engineers behind the Audi A3 Sportback e-tron truly believe that a smarter, more efficient engine can transform the world without compromising performance. Enjoy the distinct luxury and attention to detail you expect from Audi, with the option to choose between four driving modes, from fully electric to entirely gasoline engine-powered.

**Elle change le monde.
Pas votre quotidien.**

Les ingénieurs à l'origine de l'Audi A3 Sportback e-tron croient fermement qu'un moteur plus intelligent et plus efficace peut transformer le monde sans compromettre la performance. Profitez du luxe distinct et de l'attention au détail propres à Audi et choisissez entre quatre modes de conduite, d'entièrement électrique à entièrement à essence.

Coming Soon / Ouverture prochaine

<i>West / Ouest</i> 295 West Hunt Club Rd. 613-723-1221 markmotorsofottawa.com	<i>East / Est</i> 611 Montreal Rd. 613-749-4275 ■/Mark.Motors.Audi	 Mark Motors Audi // 458 Montreal Rd, Ottawa, ON K1K 0V3	mark motors OF OTTAWA
---	---	---	---------------------------------

Program/Programme

BEETHOVEN

14 minutes

Leonore Overture No. 2, Op. 72

Ouverture Leonore n° 2, opus 72

BEETHOVEN

34 minutes

Piano Concerto No. 4 in G major, Op. 58

Concerto pour piano n° 4 en sol majeur, opus 58

I. Allegro moderato

II. Andante con moto

III. Rondo: Vivace

Garrick Ohlsson piano

INTERMISSION/ENTRACTE

BEETHOVEN

36 minutes

Symphony No. 5 in C minor, Op. 67

Symphonie n° 5 en do mineur, opus 67

I. Allegro con brio

II. Andante con moto

III. Allegro

IV. Allegro



**NATIONAL
ARTS CENTRE
CENTRE NATIONAL
DES ARTS**

Canada is our stage.
Le Canada en scène.

Express your passion
for the performing arts! Exprimez votre passion
pour les arts de la scène!

Send a donation to the
National Arts Centre Foundation.
It's easy and convenient to give!
Call 613 947-7000 x315, or
visit nacfoundation.ca
for more details.

Verser un don à la Fondation du
Centre national des Arts, c'est
simple comme tout! Appelez
au 613 947-7000 x315, ou
visitez le site fondationducna.ca
pour plus d'information.

LUDWIG VAN BEETHOVEN

Born in Bonn, December 16, 1770
Died in Vienna, March 26, 1827

Leonore Overture No. 2, Op. 72

Beethoven's only opera, *Fidelio*, is probably unique in the repertoire, for this work can claim no fewer than four overtures written for it. The first performance was given at the Theater an der Wien in 1805. The timing was not propitious. One week before, Napoleon's troops had marched into Vienna, and it was mostly they who occupied the theatre for the opera's premiere. Needless to say, the event was a fiasco, and after three performances, the opera was withdrawn. What we today call the *Leonore* Overture No. 2 was used for these performances. Four months later, following considerable revision, the second version of the opera was presented at the same theatre. Beethoven revised the overture as well, which became *Leonore* Overture No. 3. In the opera's final, two-act form, first heard in 1814, Beethoven wrote a completely different overture for the opera, now called *Fidelio* (it was originally *Leonore*), a four-minute curtain-raiser in striking contrast to the large-scale, quarter-hour symphonic dramas of the three *Leonore* Overtures. (There also exists a *Leonore* Overture No. 1, but this is another story in itself!)

These three *Leonore* overtures are all in C major and all employ the theme of Florestan's big aria when we first see him in the dungeon where he is being held as

LUDWIG VAN BEETHOVEN

Bonn, 16 décembre 1770
Vienne, 26 mars 1827

Ouverture Leonore n° 2, opus 72

Le seul opéra de Beethoven, *Fidelio*, a ceci de probablement unique dans le répertoire qu'il a fait l'objet de pas moins de quatre ouvertures. Il fut créé au Theater an der Wien en 1805. Le moment n'était pas bien choisi. La semaine précédente en effet, les troupes de Napoléon avaient marché sur Vienne, et ce sont des soldats de l'empereur qui formaient l'essentiel de l'assistance à la première de l'opéra. Inutile de dire que l'événement fut un fiasco, et que l'œuvre fut retirée après trois représentations. L'ouverture que l'on connaît aujourd'hui sous le titre d'*Ouverture Leonore n° 2* est celle qui fut jouée lors des premières prestations de l'œuvre. Quatre mois plus tard, au terme d'une révision considérable, une deuxième version de l'opéra fut présentée au même théâtre. Beethoven en avait également retravaillé l'ouverture, qui devint l'*Ouverture Leonore n° 3*. Pour la version définitive en deux actes de l'œuvre, créée en 1814, le compositeur a écrit une introduction complètement différente appelée alors *Ouverture Leonore* (et connue aujourd'hui comme l'*'Ouverture Fidelio'*), un lever de rideau de quatre minutes qui tranche nettement avec les drames symphoniques à grand déploiement d'une quinzaine de minutes exposés dans les trois ouvertures *Leonore*. (Il existe aussi une *Ouverture Leonore n° 1*,

The NAC Orchestra has performed Beethoven's *Leonore* Overture No. 2 once before, in 1978 under the direction of Sir Andrew Davis.

L'Orchestre du CNA a interprété l'*Ouverture Leonore n° 2* de Beethoven une fois dans le passé, en 1978, sous la direction de Sir Andrew Davis.

a political prisoner. This sublimely noble theme is presented by the woodwinds shortly after the opening descent for strings. Romain Rolland, in his biography of Beethoven, emphasizes the significance of the theme in the overture: "The prisoner's song appears in all three [overtures]; but whereas in No. 1 it is merely pinned on like a quotation, it becomes the very breath of the being of No. 2 and No. 3. In No. 2 especially, it is alive and palpitating, a veritable *leitmotif* that develops and is transformed in nine different ways, traversing the whole gamut of the action and the passions of the drama, in turn pathetic, lyrical and martial."

Leonore Overture No. 2 ignores the conventions of sonata-allegro form. Instead, a series of themes from the opera and transitions between them are established on the basis of dramatic logic. The development section rises to a great climax, where the famous trumpet call heralds Florestan's liberation. There is no recapitulation section as such, only a brief reminiscence of the theme of the dungeon lament in its original *adagio* form. A new theme is heard in the violins, and a furiously jubilant coda brings the overture to a close.

mais c'est là une autre histoire!)

Ces trois ouvertures Leonore sont toutes en *do majeur* et se déclinent chacune sur le thème du grand air que chante Florestan dans sa première apparition dans le donjon où il est enfermé comme prisonnier politique. Ce thème d'une dignité sublime est exposé par les vents peu après la descente des cordes en ouverture. Dans sa biographie sur Beethoven, Romain Rolland insiste sur la signification du thème de l'ouverture : « Le chant "du prisonnier" figure dans les trois [ouvertures]; mais alors qu'il n'apparaît guère que comme incise dans la première, il devient le pilier central dans les n°s 2 et 3. Dans l'ouverture n° 2 particulièrement, ce chant, vivant et palpitant, est un véritable *leitmotiv* qui se développe et se transforme de neuf façons différentes, traversant toute la gamme des passions du drame, tour à tour pathétiques, lyriques et martiales. »

L'Ouverture *Leonore* n° 2 fait fi des conventions de la forme sonate-allegro. Le compositeur y élabore plutôt, sur la base de la logique dramatique, divers thèmes tirés de l'opéra et des transitions entre eux. La section du développement s'amplifie pour atteindre une formidable apothéose où le célèbre appel par la trompette annonce la libération de Florestan. Il n'y a pas de récapitulation à proprement parler; seulement une brève réminiscence du thème de la lamentation au donjon sous sa forme initiale d'*adagio*. Un nouveau thème est énoncé par les violons, après quoi une coda furieusement jubilatoire amène l'ouverture à sa conclusion.



© Marco Borggreve

Not too many composers are really good enough to benefit from a one-composer-only program. Beethoven is. The powers within his music are, always, of such a timeless human kind that only a handful of composers have ever been able to achieve his greatness. This doesn't mean that composing great music was an easy task for him; on the contrary, he kept struggling with his ideas and goals all his life, with an enormous amount of self-criticism. To conduct Beethoven is always a special challenge and a special joy. I hope you will all enjoy our journey through three of his masterpieces this week!

Rares sont les compositeurs qui soient de calibre à se voir consacrer tout un programme de concert. Beethoven fait partie de ce cercle restreint. Seule une poignée de compositeurs ont pu atteindre la grandeur de ce maître dont la musique recèle des pouvoirs exprimant invariablement une humanité combien intemporelle. Cela ne signifie pas pour autant que Beethoven a mis peu d'effort à écrire la grande musique qu'il nous a laissée. Au contraire, il s'est débattu toute sa vie avec ses idées et desseins auxquels il opposait un sens enflammé de l'autocritique. Diriger une œuvre de Beethoven est toujours un défi de taille en même temps qu'une joie singulière. J'espère que l'incursion de ce soir dans trois de ses chefs-d'œuvre vous plaira.

John Storgårds

Piano Concerto No. 4 in G major, Op. 58

It is the nature of many concertgoers today to test the waters of new music hesitantly and carefully. Imagine, then, the circumstances under which Beethoven's Fourth Piano Concerto was given its first public performance – as one of seven(!) works all heard by the Viennese for the first time, all by the same composer, and four of them of major dimensions. This four-hour marathon concert, with a single intermission, took place on December 22, 1808 in Vienna's Theater an der Wien. Here the audience heard (in order) the Sixth Symphony (*Pastoral*), the concert aria "Ah! perfido," two movements from the Mass in C, the Fourth Piano Concerto, the Fifth Symphony, another movement from the Mass, a solo piano improvisation, and the *Choral Fantasy*. As if all this weren't daunting enough, Beethoven's music was generally considered to be advanced and difficult both to play and to understand.

Considering the cluttered context in which the Fourth Concerto was first heard, it is perhaps not so surprising that it failed to leave a vivid impression. It is music of a lyrical, intimate bent and with great subtlety of expression, especially in comparison with many of Beethoven's previous works and to other works on that marathon concert of premieres. In fact, it was virtually forgotten until Mendelssohn revived it in 1836, nine years after the composer's death.

There are many bold, innovative and

Concerto pour piano n° 4 en sol majeur, opus 58

De nos jours, beaucoup d'amateurs de concerts se montrent très prudents vis-à-vis de la musique contemporaine. Imaginons donc dans quelles circonstances fut présenté pour la première fois le *Concerto pour piano n° 4* de Beethoven : il faisait partie d'un ensemble de sept (!) œuvres toutes entendues pour la première fois par le public de Vienne. Toutes ces créations étaient du même compositeur et quatre d'entre elles étaient des pièces de grandes dimensions. Ce concert-marathon d'une durée de quatre heures, avec un seul entracte, eut lieu le 22 décembre 1808 au Theater an der Wien, à Vienne. L'auditoire y a entendu (dans l'ordre) la *Symphonie n° 6 « Pastorale »*, l'aria de concert « Ah! perfido », deux mouvements de la *Messe en ut*, le *Concerto pour piano n° 4*, la *Symphonie n° 5*, un autre mouvement de la messe, une improvisation au piano seul et la *Fantaisie chorale*. Un programme des plus intimidants quand on sait que la musique de Beethoven était généralement considérée comme progressiste et aussi difficile à interpréter qu'à apprécier.

Compte tenu du caractère désordonné du programme où a été créé le Quatrième concerto, il n'est peut-être pas si étonnant que l'œuvre n'ait pas fait vive impression. Il s'agit d'une pièce au penchant lyrique, intime, d'une grande subtilité d'expression,

The NAC Orchestra played Beethoven's Fourth Piano Concerto for the first time in 1970, with Claude Franck at the piano and Mario Bernardi on the podium, and most recently in 2013 with Marc-André Hamelin as soloist and Ainars Rubikis conducting.

L'Orchestre du CNA a joué pour la première fois le *Concerto pour piano n° 4* de Beethoven en 1970, avec Claude Franck au piano et Mario Bernardi au podium, et la dernière fois en 2013 avec Marc-André Hamelin comme soliste et Ainars Rubikis comme chef.

radical touches to this concerto. The most famous and most obvious of these is the unprecedented solo introduction. The orchestra responds in a harmonically remote key (another surprise), and goes on to present and develop other themes. The soloist re-enters in a quasi-cadenza passage, and then joins the orchestra in a closely-woven tapestry of themes, motifs and rhythmic patterns

The slow movement is, if anything, even more compelling and innovative than the first. In just a little over five minutes (one of the shortest slow movements of any well-known concerto) there unfolds one of the most striking musical dialogues ever written. Initially we hear two totally different musical expressions: the orchestra (strings only) in unison octaves – imperious, assertive, angry, loud, angular; and the solo piano fully harmonized – meek, quiet, *legato*. Over the span of the movement the orchestra by stages relents and assumes more and more the character of the soloist.

The rondo finale steals in quietly, without pause, bringing much-needed wit, charm and lightness after the tense, dark drama of the slow movement. Trumpets and timpani are heard for the first time in the work. Like the first movement, it is full of interesting touches, including a rhythmic motto and a sonorous solo passage for the divided viola section. A brilliantly spirited coda brings the concerto to its conclusion.

surtout quand on la compare à bon nombre des œuvres précédentes de Beethoven, et à d'autres pièces inscrites au programme de ce marathon de premières. En fait, elle est presque tombée dans l'oubli, jusqu'à ce que Mendelssohn la fasse ressurgir en 1836, neuf ans après la mort du compositeur.

Ce concerto comprend de nombreux éléments audacieux, innovateurs et radicaux. Le plus célèbre et le plus évident est sans doute le fait inusité de confier l'introduction au soliste. L'orchestre répond au piano dans une tonalité harmoniquement éloignée (autre surprise) et poursuit en présentant et développant d'autres thèmes. Le soliste revient dans un passage qui pourrait pratiquement passer pour une cadence, avant de tisser avec l'orchestre un entrelacs serré de thèmes, de motifs et de figures rythmiques.

Le mouvement lent est, si c'est encore possible, plus saisissant et plus innovateur que le premier. En un peu plus de cinq minutes (c'est un des mouvements lents les plus brefs de tous les concertos les plus connus) se déroule un des dialogues musicaux les plus frappants qui soient sortis de la plume d'un compositeur. Au départ, nous entendons deux expressions musicales totalement différentes : l'orchestre (les cordes uniquement) jouant en octaves à l'unisson une musique impérieuse, affirmative, rageuse, puissante et anguleuse; et le piano solo interprétant une musique pleinement harmonisée, humble, douce, *legato*. Au fil du mouvement, l'orchestre se calme peu à peu et adopte progressivement l'humeur du soliste.

Le rondo final s'insinue doucement, sans aucune pause, apportant une dose bienvenue d'esprit, de charme et de légèreté après la tension dramatique et sombre du mouvement lent. Les trompettes

et les timbales font pour la première fois leur apparition. À l'instar du premier mouvement, le finale est plein de touches intéressantes telles qu'un motif rythmique et un sonore passage solo pour la section divisée des altos. Une coda brillante et pleine d'entrain mène le concerto à sa conclusion.

Symphony No. 5 in C minor, Op. 67

Beethoven wrote his Fifth Symphony intermittently between 1804 and 1808, with most of the work accomplished in 1807. The premiere took place at that same historic occasion (see above) as the same composer's Fourth Piano Concerto. What a night that must have been! Could anyone there have realized what he or she was witnessing? The Fifth Symphony alone, over the course of the nineteenth century, engendered a small industry of criticism and commentary, much of it of high literary value. E.T.A. Hoffmann, Berlioz and Schumann, among many others, wrote extensive essays. "No matter how frequently heard," wrote Schumann, "whether at home or in the concert hall, this symphony invariably wields its power over men of every age like those great phenomena of nature that fill us with fear and admiration at all times, no matter how frequently we may experience them." Berlioz, upon first hearing the Fifth, wrote: "I saw the giant form of Beethoven rear up. The shock was almost as great as that of Shakespeare had been. Beethoven opened before me a new world of music, as Shakespeare had revealed a new universe of poetry."

Today, more than two hundred years after its first performance in Vienna on

Symphonie n° 5 en do mineur, opus 67

Beethoven a écrit sa Cinquième symphonie par intermittence entre 1804 et 1808, le gros de l'œuvre ayant été achevé en 1807. La pièce fut créée à la même occasion historique (voir ci-précédemment) que le *Concerto pour piano n° 4* du même compositeur. Quelle soirée cela a dû être! Qui aurait pu savoir qu'il était témoin d'un grand événement? À elle seule, la Cinquième symphonie a donné lieu, au XIX^e siècle, à tout un train de critiques et de commentaires ayant pour la plupart une haute valeur littéraire. E.T.A. Hoffmann, Berlioz et Schumann, entre autres, y sont allés de vastes essais sur l'œuvre. « Quel que soit le nombre de fois qu'on l'entend, écrivait Robert Schumann, chez soi ou en salle de concert, cette symphonie exerce invariablement son pouvoir sur les gens de tout âge, comme les grands phénomènes de la nature qui nous remplissent de crainte et d'admiration chaque fois que nous en sommes témoins. » Berlioz s'écria, après avoir entendu la Cinquième pour la première fois : « Je vis se lever l'immense Beethoven. La secousse que j'en reçus fut presque comparable à celle que m'avait donnée Shakespeare. Le compositeur m'ouvrira un monde nouveau en musique, comme l'auteur m'avait dévoilé un nouvel univers en poésie. »

December 22, 1808, and with countless performances behind us, Beethoven's Fifth has not lost its power to shock and awe. Concertgoers who believe that music must have a nice tune to be viable need only remind themselves that, although the first movement contains not a single melody, it may well be the most universally recognized piece of classical music ever written. "One savage onslaught of rhythm" is Edward Downes's pithy description. That "savage onslaught" is momentarily suspended just once, by a cadenza for the solo oboe – a moment of pathos as surprising as it is brief. What holds the movement together is a four-note motif, or, in the words of the Cleveland Orchestra's longtime annotator, Klaus G. Roy, "a potent one-celled organism which [can] grow and multiply with enormous force and logic."

The second movement provides all the melody the first movement lacked. It is in double variation form, meaning that Beethoven alternates two different themes (a favourite device of Haydn, a composer Beethoven adored). The first is the consoling subject presented in the opening measures by violas and cellos, the second is heard initially in clarinets and bassoons in Beethoven's familiar militaristic vein.

Beethoven did not call the third movement a scherzo, as he had in some of his previous symphonies, but it is one in all but name with its insistent pulsation in rapid triple metre. The "ta-ta-ta-taaah" motif of the first movement was not absent in the

Aujourd'hui, plus de deux cents ans après sa création à Vienne le 22 décembre 1808, et après d'innombrables exécutions, la Cinquième symphonie de Beethoven n'a rien perdu de sa capacité à étonner et à impressionner. Les mélomanes qui pensent qu'une bonne musique doit proposer une belle mélodie devront se rappeler que si le premier mouvement de l'œuvre ne contient aucune mélodie, il est malgré tout le morceau classique le plus universellement reconnaissable de toute l'histoire de la musique. Selon la formule lapidaire d'Edward Downes, c'est un « assaut sauvage de rythmes ». Cet « assaut sauvage » s'interrompt momentanément une seule fois, le temps d'une cadence pour le hautbois solo – un passage au pathos aussi surprenant que bref. Le ciment du mouvement est un motif de quatre notes, ou, selon les termes de Klaus G. Roy qui a pendant longtemps rédigé les notes de programme de l'Orchestre de Cleveland, « un robuste organisme unicellulaire qui peut croître et se multiplier avec une énergie et une logique puissantes ».

Le deuxième mouvement contient toutes les mélodies qui faisaient défaut au premier. Il adopte la forme de la variation double, ce qui veut dire que Beethoven fait alterner deux thèmes différents (procédé qu'affectionnait Haydn, un compositeur que Beethoven adorait). Le premier thème est un sujet apaisant présenté dans les mesures d'ouverture par les altos et les

In 1971, Rafael Frühbeck de Burgos led the NAC Orchestra in their first performance of Beethoven's Fifth Symphony, and the Orchestra's most recent interpretation of this work was given in 2013 under the baton of Pinchas Zukerman.

En 1971, Rafael Frühbeck de Burgos dirigeait l'Orchestre du CNA lors de la première prestation qu'a donnée l'ensemble de la *Symphonie n° 5* de Beethoven, et la plus récente interprétation de cette œuvre par l'Orchestre a été offerte en 2013 sous la baguette de Pinchas Zukerman.

second (it can be heard embedded in the second, militaristic theme), but in the third it returns with a vengeance, blared forth first by the horns, then the full orchestra. The contrast provided by the central trio section could not be greater. Here, an almost Rabelaisian jollity interrupts the grim proceedings, with cellos and double basses leading the way through a fugal episode. (Berlioz called it “the gambols of an elephant.”) But the episode that has caused probably more astonishment than any other in the symphony is the extended “darkness-to-light” transition that leads, without pause (another innovation) into the finale. The suspense Beethoven creates here, with those spectral filaments of the theme in the strings over softly throbbing timpani, has caused some listeners nearly to stop breathing.

The arrival of the finale is announced by the full orchestra, but “full” with a difference. For the first time in the history of the symphony, trombones are used to strengthen the sound in the middle, while piccolo and contrabassoon are added to the extremes of the range. But final victory has not yet been won. Midway through there is a ghostly reminder of the previous movement. Eventually this is swept away for the recapitulation, followed by a jubilant coda the likes of which had never been heard before.

By Robert Markow

violoncelles, tandis que le deuxième thème est énoncé tout d’abord par les clarinettes et les bassons dans la veine martiale familière chez Beethoven.

Le compositeur n’a pas donné au troisième mouvement le titre de scherzo, comme il l’avait fait dans certaines de ses symphonies précédentes, mais ce mouvement en a toutes les caractéristiques, avec sa pulsation insistante sur un rythme ternaire rapide. Le motif « pom-pom-pom-POM » du premier mouvement n’était pas absent du deuxième (il était intégré dans le deuxième thème d’allure militaire), mais ce motif revient avec plus de vigueur encore dans le troisième mouvement, affirmé avec force tout d’abord par les cors, puis par l’orchestre au complet. Le contraste offert par la section centrale en trio ne saurait être plus grand. Ici, une truculence quasi rabelaisienne brise soudain l’austérité, tandis que les violoncelles et les contrebasses animent un épisode fugué. (Berlioz y voyait « les cabrioles d’un éléphant ».) Pourtant, l’épisode qui a sans doute provoqué plus d’étonnement que n’importe quel autre passage de la symphonie est la longue transition « de l’obscurité à la lumière » qui mène sans aucune pause (autre innovation symphonique de Beethoven) au finale. Le suspense que crée Beethoven dans ce passage en juxtaposant les filaments spectraux du thème joués par les cordes, sur la douce palpitation des timbales, a coupé le souffle à plus d’un auditeur.

L’arrivée du finale est annoncée par l’orchestre complet, mais avec une certaine différence. Pour la première fois dans l’histoire de la musique symphonique, le compositeur se sert des trombones pour renforcer la sonorité médiane, tandis que le piccolo et le contrebasson viennent

souligner les deux extrêmes du registre sonore. Mais la victoire finale n'est pas encore atteinte. À mi-chemin surgit un rappel spectral du mouvement précédent. Cet épisode finit par disparaître pour faire place à la récapitulation qui est suivie d'une coda exubérante comme on n'en avait jamais entendu auparavant.

Traduit d'après Robert Markow

NAC Institute for Orchestral Studies Institut de musique orchestrale du CNA

The NAC Institute for Orchestral Studies (IOS) is in its ninth year. Established under the guidance of former NAC Orchestra Music Director Pinchas Zukerman, the IOS is an apprenticeship program designed to prepare highly talented young musicians for successful orchestral careers. During selected main series weeks of the 2015-2016 season, IOS apprentices rehearse and perform with the NAC Orchestra. The IOS is funded by Presenting Supporter the RBC Foundation with additional support by the NAC's National Youth and Education Trust and Corus Entertainment.

L'Institut de musique orchestrale (IMO) du CNA en est à sa neuvième saison. Créé à l'instigation de l'ancien directeur musical du CNA Pinchas Zukerman, l'IMO est un programme de formation qui vise à préparer de jeunes interprètes très talentueux à une brillante carrière de musiciens d'orchestre. Au cours de semaines prédéterminées des séries principales de la saison 2015-2016, les apprentis répètent et se produisent avec l'Orchestre du CNA. L'Institut est financé par son souscripteur présentateur, la Fondation RBC, et bénéficie d'un soutien additionnel de la Fiducie nationale pour la jeunesse et l'éducation du CNA et de Corus Entertainment.



The RBC Foundation is proud to be the Presenting Supporter of the NAC Institute for Orchestral Studies.

La Fondation RBC est le fier souscripteur présentateur de l'Institut de musique orchestrale du CNA.



John Storgårds

CONDUCTOR/CHEF D'ORCHESTRE

John Storgårds became Principal Guest Conductor of the NAC Orchestra at the beginning of the 2015-2016 season. He is also Chief Conductor of the Helsinki Philharmonic Orchestra and Principal Guest Conductor of BBC Philharmonic Orchestra. Mr. Storgårds has a dual career as a conductor and violin virtuoso and is widely recognized for his creative flair for programming and his commitment to contemporary music. He additionally holds the title of Artistic Director of the Chamber Orchestra of Lapland and was the Chief Conductor of the Tampere Philharmonic from 2005-2008.

Highlights of his 2015-2016 season include debuts with the New York Philharmonic and the Baltimore and Vancouver Symphonies, and returns to the St. Louis, Toronto, and Houston Symphonies, as well as the Proms with the BBC Philharmonic. He has a European and Mexico tour with the Helsinki Philharmonic, his Japanese debut with the NHK Symphony, and recordings with the Gothenburg Symphony and Oslo Philharmonic.

Mr. Storgårds has made numerous recordings, including the Nielsen symphonies (2015) and Sibelius symphonies (2014) with the BBC Philharmonic on the Chandos label, as well as a disc of works by Einojuhani Rautavaara, which received a GRAMMY® nomination and a Gramophone Award in 2012.

John Storgårds est le premier chef invité de l'Orchestre du CNA depuis le début de la saison 2015-2016. Il occupe également ces mêmes fonctions au BBC Philharmonic Orchestra, en plus d'être premier chef de l'Orchestre philharmonique d'Helsinki. Il est par ailleurs directeur artistique de l'Orchestre de chambre de Lapland et a été, de 2005 à 2008, premier chef de l'Orchestre philharmonique de Tampere. Menant une double carrière de chef et de violoniste soliste, il est largement reconnu pour son flair créatif au chapitre de la programmation.

Parmi les principaux engagements à son calendrier 2015-2016 figurent des débuts avec l'Orchestre philharmonique de New York et les orchestres symphoniques de Baltimore et Vancouver, des retours sur scène avec les orchestres de St. Louis, Toronto et Houston, une visite aux Proms avec le BBC Philharmonic, une tournée en Europe et au Mexique avec l'Orchestre philharmonique d'Helsinki, une première présence au Japon avec le NHK Symphony, ainsi que des enregistrements avec l'Orchestre symphonique de Göteborg et l'Orchestre philharmonique d'Oslo.

M. Storgårds a de nombreux disques à son actif. Avec le BBC Philharmonic, il a gravé sous étiquette Chandos les symphonies de Nielsen (2015) et les symphonies de Sibelius (2014). Il a aussi enregistré un album d'œuvres d'Einojuhani Rautavaara qui a été mis en nomination aux GRAMMY® et a reçu un prix Gramophone en 2012.



Garrick Ohlsson

PIANO

Since his triumph as winner of the 1970 Chopin International Piano Competition, pianist Garrick Ohlsson has established himself worldwide as a musician of magisterial interpretive and technical prowess. Although long regarded as one of the world's leading exponents of the music of Frédéric Chopin, Mr. Ohlsson commands an enormous repertoire, which ranges over the entire piano literature. A student of the late Claudio Arrau, Mr. Ohlsson has come to be noted for his masterly performances of the works of Mozart, Beethoven and Schubert.

The 2015-16 season includes recitals in Berkeley, Indianapolis and Brisbane. With concerti as diverse as Beethoven, Brahms, Barber and Busoni, he can be heard with orchestras in Boston, Los Angeles, Warsaw and Lugano (Switzerland), and he will appear for the first time with the New Zealand Symphony. In April, he will join the Takács Quartet for a brief East Coast tour culminating at Carnegie Hall.

Mr. Ohlsson has appeared at the NAC many times since making his debut with the Orchestra in 1975, most recently in 2012 playing Mozart's *Jeunehomme* Concerto. Among his many recordings is a ten-disc set of the complete Beethoven sonatas, for Bridge Records, which won a GRAMMY® Award for Vol. 3.

Depuis son triomphe au Concours international de piano de Chopin en 1970, Garrick Ohlsson s'est illustré sur la scène internationale par ses interprétations magistrales et ses prouesses techniques. S'il est considéré depuis longtemps, dans le monde entier, comme l'un des plus illustres interprètes de la musique de Frédéric Chopin, il maîtrise aussi une foule d'œuvres s'étalant sur tout le répertoire pianistique. Élève du regretté Claudio Arrau, il s'est signalé par ses brillantes prestations d'œuvres de Mozart, Beethoven et Schubert.

À son calendrier 2015-2016 figurent des récitals à Berkeley, Indianapolis et Brisbane; des prestations comme soliste dans des concertos de Beethoven, Brahms, Barber et Busoni avec les orchestres de Boston, Los Angeles, Varsovie et Lugano (Suisse); et des débuts avec l'Orchestre de la Nouvelle-Zélande. En avril, il se joindra au Quatuor Takács pour une brève tournée sur la côte Est qui culminera au Carnegie Hall.

M. Ohlsson est revenu à de multiples reprises au CNA depuis ses débuts avec l'Orchestre du CNA en 1975, la dernière fois en 2012 dans le Concerto « Jeunehomme » de Mozart. Parmi ses nombreux enregistrements, on retrouve un coffret de 10 CD sous étiquette Bridge Records réunissant l'intégrale des sonates de Beethoven, dont le volume 3 a été couronné aux GRAMMY®.

The National Arts Centre Orchestra

Orchestre du Centre national des Arts

Alexander Shelley MUSIC DIRECTOR/DIRECTEUR MUSICAL

John Storgårds PRINCIPAL GUEST CONDUCTOR/PREMIER CHEF INVITÉ

Jack Everly PRINCIPAL POPS CONDUCTOR/PREMIER CHEF DES CONCERTS POPS

Alain Trudel PRINCIPAL YOUTH AND FAMILY CONDUCTOR/PREMIER CHEF DES CONCERTS JEUNESSE ET FAMILLE

FIRST VIOLINS/ PREMIERS VIOLONS	VIOLAS/ALTOS Jethro Marks (principal/solo) § David Marks (associate principal/ solo associé) David Goldblatt (assistant principal/ assistant solo) **Paul Casey David Thies-Thompson Nancy Sturdevant †Gabriel Polycarpo *Catherine Ferreira	FLUTES/FLÛTES Joanna G'froerer (principal/solo) **Emily Marks *Camille Churchfield *Ahilya Ramharry	TROMBONES Donald Renshaw (principal/solo) Colin Traquair
SECOND VIOLINS/ SECONDS VIOLONS	CELLOS/ VIOLONCELLES Rachel Mercer (associate principal/ solo associé) Julia MacLaine (assistant principal/ assistant solo) Timothy McCoy § Leah Wyber *Thaddeus Morden *Wolf Tormann †Joshua Nakazawa	OBOES/HAUTBOIS Charles Hamann (principal/solo) Anna Petersen	BASS TROMBONE/ TROMBONE BASSE Douglas Burden
**Donnie Deacon (principal/solo)	DOUBLE BASSES/ CONTREBASSES Joel Quarrington (principal/solo) **Murielle Bruneau Marjolaine Fournier § Vincent Gendron Hilda Cowie ‡Jeanne Corpataux-Blache	CLARINETS/ CLARINETTES Kimball Sykes (principal/solo) Sean Rice	TUBA Nicholas Atkinson (principal/solo)
Winston Webber (assistant principal/ assistant solo)		BASSOONS/BASSONS Christopher Millard (principal/solo) Vincent Parizeau *Joelle Amar	TIMPANI/TIMBALES Feza Zweifel (principal/solo) Jonathan Wade
Brian Boychuk		HORNS/CORS Lawrence Vine (principal/solo) Julie Fauteux (associate principal/ solo associé)	HARP/HARPE Manon Le Comte (principal/solo)
Mark Friedman			PERCUSSIONS Jonathan Wade Kenneth Simpson
Richard Green			
§ Jeremy Mastrangelo			HARPSICORD / CLAVESCIENNE
Susan Rupp			
*Andréa Armijo-Fortin			LIBRARIANS / MUSICOTHÉCAIRES
*Martine Dubé			Nancy Elbeck
*Annie Guénette			(principal librarian/ musicothécaire principale)
‡Linda-Anette Suss			Corey Rempel
			(assistant librarian/ musicothécaire adjoint)
			PERSONNEL MANAGER / CHEF DU PERSONNEL
			Ryan Purchase
			ASSISTANT
			PERSONNEL MANAGER / CHEF ADJOINT DU PERSONNEL
			Fletcher Gailey-Snell

* Additional musicians/Musiciens surnuméraires ** On Leave/En congé

§ NAC Institute for Orchestral Studies mentors/Mentors pour l'Institut de musique orchestrale du CNA

‡ Apprentices of the Institute for Orchestral Studies/Apprentis de l'Institut de musique orchestrale

Non-titled members of the Orchestra are listed alphabetically/Les membres de l'Orchestre sans fonction attitrée sont cités en ordre alphabétique



ORCHESTRAS
ORCHESTRES CANADA

The National Arts Centre Orchestra is a proud member of Orchestras Canada, the national association for Canadian orchestras./L'Orchestre du Centre national des Arts est un fier membre d'Orchestres Canada, l'association nationale des orchestres canadiens.

Music Department/Département de musique

Christopher Deacon	Managing Director/Directeur administratif
Marc Stevens	General Manager/Gestionnaire principal
Daphne Burt	Manager of Artistic Planning/Gestionnaire de la planification artistique
Nelson McDougall	Orchestra Manager/Gestionnaire de l'Orchestre
Christine Marshall	Finance and Administration Manager/Gestionnaire des finances et de l'administration
Stefani Truant	Associate Artistic Administrator/Administratrice artistique associée
Meiko Taylor	Personnel Manager (<i>on leave</i>)/Chef du personnel (<i>en congé</i>)
Ryan Purchase	Personnel Manager/Chef du personnel
Renée Villemaire	Artistic Coordinator/Coordonnatrice artistique
Fletcher Gailey-Snell	Orchestra Operations Associate/Associé aux opérations de l'Orchestre
Kelly Symons	Assistant to the Music Director & Administrator, Summer Music Institute/ Adjointe du directeur musical et administratrice, Institut estival de musique
Geneviève Cimon	Director, Music Education and Community Engagement/ Directrice, Éducation musicale et rayonnement dans la collectivité
Christy Harris	Manager, Summer Music Institute (<i>on leave</i>)/ Gestionnaire, Institut estival de musique (<i>en congé</i>)
Kelly Abercrombie	Education Associate, Schools and Community (<i>on leave</i>)/ Associée, Services aux écoles et à la collectivité (<i>en congé</i>)
Sophie Reussner-Pazur	Education Associate, Schools and Community/Associée, Services aux écoles et à la collectivité
Natasha Harwood	National Administrator, NAC Music Alive Program/ Administratrice nationale, Programme Vive la musique du CNA
Diane Landry	Director of Marketing/Directrice du Marketing
Bobbi Jaimet	Senior Marketing Manager/Gestionnaire principale de marketing
Anna Bedic	Senior Marketing Officer/Agente principale de marketing
Andrea Ruttan	Communications Officer/Agente de communication
James Laing	Associate Marketing Officer/Agent associé de marketing
Odette Laurin	Communications Coordinator/Coordonnatrice des communications
Alex Gazalé	Production Director/Directeur de production
Pasquale Cornacchia	Technical Director/Directeur technique
Robert Lafleur	President, Friends of the NAC Orchestra/Président des Amis de l'Orchestre du CNA

mark motors
OF OTTAWA



Audi, the official car of the National Arts Centre Orchestra / Audi, la voiture officielle de l'Orchestre du Centre national des Arts



Join the Friends of the NAC Orchestra
in supporting music education.

Telephone: 613 947-7000 x590
FriendsOfNACO.ca

Joignez-vous aux Amis de l'Orchestre du CNA
pour une bonne cause : l'éducation musicale.

Téléphone : 613 947-7000 x590
AmisDOCNA.ca



Printed on Rolland Opaque50, which contains 50% post-consumer
fibre, is EcoLogo and FSC® certified

Imprimé sur du Rolland Opaque50 contenant 50 % de fibres
postconsommation, certifié EcoLogo et FSC®



NATIONAL FONDATION DU
ARTS CENTRE CENTRE NATIONAL
FOUNDATION DES ARTS

Canada is our stage. Le Canada en scène.

DONORS' CIRCLE / CERCLE DES DONATEURS

The National Arts Centre Foundation gratefully acknowledges the support of its many contributors. Below is the annual giving list which includes the Donors' Circle, Corporate Club and Emeritus Circle. List complete as of September 25 2015. Thank you!

La Fondation du Centre national des Arts remercie chaleureusement ses nombreux donateurs pour leur soutien. Voici la liste complète - en date du 25 septembre 2015- des personnes et sociétés qui font partie du Cercle des donateurs, du Club des entreprises et du Cercle Emeritus. Merci!

CHAMPION'S CIRCLE / CERCLE DU CHAMPION

Gail Asper, O.C., O.M., LL.D. & Michael Paterson Alice & Grant Burton	Mohammed A. Faris The Dianne & Irving Kipnes Foundation Janice & Earle O'Born	Gail & David O'Brien Dasha Shenkman OBE, Hon RCM
---	---	---

LEADER'S CIRCLE / CERCLE DU LEADER

John & Bonnie Buhler Susan Glass & Arni Thorsteinson, Shelter Canadian Properties Limited	Harvey & Louise Glatt The Slaight Family Fund for Emerging Artists/Le Fonds pour artistes	émergents de la famille Slaight The Vered Family / La famille Vered
---	---	--

PRESIDENT'S CIRCLE / CERCLE DU PRÉSIDENT

The Asper Foundation The Azrieli Foundation/La Fondation Azrieli Lev Berenshteyn Community Foundation of Ottawa/ Fondation communautaire d'Ottawa Council for Canadian American Relations	Barbara Crook & Dan Greenberg, Danbe Foundation Ian & Kiki Delaney Mr. Arthur Drache, C.M., Q.C. & Ms. Judy Young Elinor Gill Ratcliffe C.M., O.N.L., LLD(hc)	Peter Herrndorf & Eva Czigler Irving Harris Foundation The Keg Spirit Foundation Dr. Kanta Marwah Michael Potter Jayne Watson Anonymous / Donateurs anonymes (1)
---	---	--

PRESENTER'S CIRCLE / CERCLE DU DIFFUSEUR

Robert & Sandra Ashe Cynthia Baxter and Family / et famille Kimberley Bozak & Philip Deck In Memory of Geoffrey F. Bruce / À la mémoire de Geoffrey F. Bruce Adrian Burns & Gregory Kane, Q.C. M.G. Campbell The Canavan Family Foundation The Right Honourable Joe Clark, P.C.,C.C.,A.O.E & Maureen McTeer Joan & Jack Craig Daugherty and Verma Endowment for Young Musicians / Fonds de dotation Daugherty et Verma pour jeunes musiciens Thomas d'Aquino & Susan Peterson d'Aquino Amoryn Engel & Kevin Warn-Schindel Sandra Faire & Ivan Fecan	Margaret & Jim Fleck Julia & Robert Foster Fred & Elizabeth Fountain Jean Gauthier & Danielle Fortin Stephen & Jocelyne Greenberg James & Emily Ho The Jackman Family / La famille Jackman Sarah Jennings & Ian Johns Jon & Nancy Love The Honourable John Manley, P.C., O.C. & Mrs. Judith Manley Eric Margolis M. Ann McCaig, C.M., A.O.E., LL.D. Donald K. Johnson & Anna McCowan Johnson Grant J. McDonald, FCPA, FCA & Carol Devenny Heather Moore	Jane E. Moore The Pearl Family / La famille Pearl The Phelan Charitable Foundation Richard Rooney & Laura Dinner Emmelle & Alvin Segal, O.C., O.Q. Daniel Senyk & Rosemary Menke The Late Mitchell Sharp, P.C., C.C. & Mme Jeanne d'Arc Sharp Mr. & Mrs. Calvin A. Smith Howard Sokolowski & Senator Linda Frum Robert Tenant Kenneth & Margaret Torrance Donald T. Walcot The Honourable Hilary M. Weston & Mr. W. Galen Weston The Zed Family / La famille Zed Anonymous / Donateurs anonymes (3)
--	--	--

PRODUCER'S CIRCLE / CERCLE DU PRODUCTEUR

Richard Anderson / i2 Advertising Alfred & Phyllis Balm W. Geoffrey Beattie Francine Belleau & George Tawagi John M. Cassaday Michel Collette	Crabtree Foundation Ann F. Crain Fund Kari Cullen & William Bonnell Christopher Deacon & Gwen Goodier Friends of the National Arts Centre Orchestra/Les Amis de l'Orchestre du CNA	Gaetano Gagliano & Family Andy & Nora Gross Martha Lou Henley Douglas Knight David & Susan Laister Dennis & Andrea Laurin
--	---	--

PRODUCER'S CIRCLE (continued) / CERCLE DU PRODUCTEUR (suite)

D'Arcy L. Levesque	M. Ortolani & J. Bergeron	William & Jean Teron
Joyce Lowe	Winifred Platt	Anthony and Gladys Tyler Charitable
Joan & Jerry Lozinski	Karen Prentice, Q.C., & the	Foundation
The Estate of / Succession de	Honourable Jim Prentice, P.C., Q.C.	Paul Wells & Lisa Samson
Wlna Macduff	Roula & Alan P. Rossy	Janet Yale & Daniel Logue
The McKinlays / La famille	Enrico Scichilone	David Zussman & Sheridan Scott
McKinlay : Kenneth, Ronald & Jill	Barbara & Don Seal	Anonymous / Donateurs anonymes (3)
Sean & Jamilah Murray	Southam Club	
Barbara Newbegin	Phil & Eli Taylor	

DIRECTOR'S CIRCLE / CERCLE DU METTEUR EN SCÈNE

Stefan F. & Janina Ann Baginski	Stephen & Raymonde Hanson	Andrea Mills & Michael Nagy
Frank & Inge Balogh	Kathleen & Anthony Hyde	William & Hallie Murphy
Sheila Bayne	Ron & Elaine Johnson	Jacqueline M. Newton
Mary B. Bell	Dr. Frank A. Jones	Charles & Sheila Nicholson
Sandra & Nelson Beveridge	Huguette & Marcelle Jubinville	Go Sato
Hayden Brown & Tracy Brooks	Diana & David Kirkwood	Raymond & Fe Souw
Cintec Canada Ltd.	Roland Dimitriu & Diane Landry	Vernon G. & Beryl Turner
Robert & Marian Cumming	Rita De Ruysscher & Martin Landry	Dave & Megan Waller
Gregory David	Jean B. Liberty	Donna & Henry Watt
Mrs. Pamela Delworth	Louis & Jeanne Lieff Memorial Fund	James Whitridge
David Franklin & Lise Chartrand	Brenda MacKenzie	Anonymous / Donateurs anonymes (3)

MAESTRO'S CIRCLE / CERCLE DU MAESTRO

Helen Anderson	Joyce Donovan	Carlene & J-P Lafleur
Sheila Andrews	Robert P Doyle	Denis & Suzanne Lamadeleine
Peter Antonitti	Yvon Duplessis	Marie Louise Lapointe
Kelvin K. Au	Catherine Ebbs & Ted Wilson	& Bernard Leduc
Pierre Aubry & Jane Dudley	Carol Fahie	Gaston & Carol Lauzon
Colin & Jane Beaumont	Dr. David Finestone	Dr. & Mrs. Jack Lehrer
Michael Bell & Anne Burnett	& Mrs. Josie Finestone	Aileen Letourneau
Paul & Rosemary Bender	Dr. Margaret White & Patrick Foody	Neil Lucy
Jennifer Benedict	Anthony Foster	Donald MacLeod
Marion & Robert Bennett	Kaysa & Alfred Friedman	John Marcellus
Barry M. Bloom	Douglas Frost & Lori Gadzala	Elizabeth McGowan
Frits Bosman	Paul Fydenchuk & Elizabeth Macfie	John McPherson & Lise Ouimet
In Memory of Donna Lee Boulet	Dr. Pierre Gareau	Sylvie Morel
Marie-José Bourassa	Louis Giroux	Thomas Morris
Brenda Bowman	Dale Godsoe, C.M.	Eileen & Ralph Overend
Peter & Livia Brandon	Dr. Jean-Yves Gosselin	Sunny & Nini Pal
David Monaghan & Frances Buckley	& M ^{me} Ghyslaine Gosselin	Mary Papadakis & Robert McCulloch
Dr. Nick Busing	Toby Greenbaum & Joel Rotstein	Russell Pastuch & Lynn Solvason
& Madam Justice Catherine Aitken	David & Rochelle Greenberg	The Honourable Michael
E.A. Fleming	Ms. Wendy R. Hanna	& Mrs. Susan Phelan
Tom & Beth Charlton	Peter Harder & Molly Seon	Matthew & Elena Power
Le très honorable Jean Chrétien	Michael Harkins	Dr. Wendy Quinlan-Gagnon
& Madame Aline Chrétien	John & Dorothy Harrington	Greg Reed & Heather Howe
Rev. Gail & Robert Christy	John Alan Harvey & Sandra Harvey,	Chris & Lisa Richards
Christopher & Saye Clement	Murphy Business Ottawa	Jeffrey Richstone
Deborah Collins	Dr. John Hilborn	Elizabeth Roscoe
Dr. Gretchen Conrad	& Ms. Elisabeth Van Wagner	In memory of Gloria Roseman
& Mr. Mark G. Shulist	Jackman Foundation	Esther P. & J. David Runnalls
Patricia Cordingley	Marilyn Jenkins & David Speck	Kevin Sampson
La famille Cousineau	Matthew & Fiona Johnston	Mr. Peter Seguin
Vincent & Danielle Crupi	Ben Jones & Margaret McCullough	Dr. Farid Shodjaee
Carlos & Maria DaSilva	Dr. David Jones & Mrs. Glenda	& Mrs. Laurie Zrudlo
Gladys & Andrew Dencks	Lechner	Arlene Stafford-Wilson
Nadia Diakun-Thibault	Ms. Lynda Joyce	& Kevin Wilson
& Ron Thibault	Anatol & Czeslawa Kark	Eric & Carol Ann Stewart
The Ann Diamond Fund	Denis Labrie	K. Elizabeth Stewart

MAESTRO'S CIRCLE (continued) / CERCLE DU MAESTRO (suite)

Dr. Matthew Suh & Dr. Susan Smith	In Memory of	Hans & Marianne Weidemann
Sunao Tamaru	Frank A.M. Tremayne, Q.C.	Don & Billy Wiles
Elizabeth Taylor	Mary Turnbull	Marc Wilson
Gordon & Annette Thiessen	Phil Waserman	Paul Zendrowski & Cynthia King
Janet Thorsteinson	& Valerie Bishop-DeYoung	Anonymous / Donateurs anonymes (6)

PLAYWRIGHT'S CIRCLE / CERCLE DU DRAMATURGE

Daphne Abraham	Darrell & D. Brian Gregersen	Maxine Oldham
Cavaliere / Chevalier Pasqualina	Genadi & Catherine Gunther	John Osborne
Pat Adamo	Suren & Junko Gupta	Giovanni & Siqin Pari
Michael-John Almon	John & Greta Hansen	Mrs. Dorothy Phillips
E James Arnett	Mischa Hayek	Steven Ramphos
Stephen & Sandra Assaly	David Holdsworth & Nicole Senécal	Maura Ricketts & Laurence Head
Daryl Banke & Mark Hussey	Jacquelin Holzman & John Rutherford	Eric & Lois Ridgen
David Beattie	Margie & Jeff Hooper	David & Anne Robison
Leslie Behnia	Anikó G. Jean	Marianne & Ferdinand Roelofs
Margaret Bloodworth	Jillian Keiley & Don Ellis	Hope Ross-Papezik
Nelson Borges	Beatrice Keleher-Raffoul	Pierre Sabourin & Erin Devaney
Dr. Francois-Gilles Boucher & Annie Dickson	Dr. John Kershman & Ms. Sabina Wasserlauf	David & Els Salisbury
Madame Lélia D. Bousquet	John Kingma & Hope Freeborn	Mr. & Mrs. Brian Scott
Vinay & Jagdish Chander	Christine Langlois & Carl Martin	David Selzer & Ann Miller
Spencer & Jocelyn Cheng	Thérèse Lamarche	John P. Shannon
Geneviève Cimon & Rees Kassen	François Lapointe	& Andrée-Cydèle Bilinski
Margaret & John Coleman	Nicole Leboeuf	Carolyn & Scott Shepherd
Michael & Beryl Corber	Conrad L'Ecuyer	Norman Simon
Marie Couturier	James & Lynda Lennox	J. Sinclair
Duart & Donna Crabtree	Dr. Giles & Shannon Leo	George Skinner & Marielle Bourdages
Robert J. Craig	Catherine Levesque Groleau	Ronald M. Snyder
Dr. David Crowe	L.Cdr. (Ret'd) Jack Logan & Mrs. Ruth Logan	Judith Spanglett & Michael R. Harris
Paul Dang	Tess Maclean	Victoria Steele
Christopher & Bronwen Dearlove	Allen W. MacLeod	The National Capital Suzuki School of Music
Thomas Dent	Dr. François & Mrs. Sarie Mai	Hala Tabl
Bryce & Nicki Douglas	Jack & Hélène Major	Dino Testa
Robert S. & Clarisse Doyle	Marianne's Lingerie	Ann Thomas & Brydon Smith
Colonel Michel & Madame Nicole Drapeau	Kathleen Marsman	Rosemary Thompson & Pierre Boulet
Eliane Dumont-Frenette	Jack & Dale McAuley	Dr. Tara Tucker & family
Sheila Forsyth	Bruce R. Miller	Dr. Derek Turner & Mrs. Elaine Turner
Nadine Fortin & Jonathan McPhail	J. David & Pamela Miller	Eric & Judy Vandenberg
Friends of English Theatre	Nadim Missaghian	William & Donna Vangool
Carey & Nancy Garrett	Bridget Mooney & Julien LeBlanc	Pauline Vanhonsebrouck
Matthew Garskey & Laura Kelly	Jennifer Moore & Ken Kaitola	Nancy & Wallace Vrooman
Sylvia Gazsi-Gill & John Gill	David Nahwegahbow & Lois Jacobs	Ms. Frances A. Walsh
Thomas Golem & Renee Carleton	Barbara E. Newell	In memory of Thomas Howard Westran
Adam Gooderham	Cedric & Jill Nowell	Alexandra Wilson & Paul André Baril
Lynn & Robert Gould	Franz Ohler	Maxwell & Janice Yalden
John Graham	In Memory of	Anonymous / Donateurs anonymes (9)
Christine Grant & Brian Ross	Jetje (Taty) Oltmans-Olberg	

CORPORATE SUPPORTERS / SOUTIEN-ENTREPRISES

Accenture Canada	Ferguslea Properties Limited	KPMG
A&E Television Networks	Fidelity Investments	Mizrahi Corporation
Amazon.ca	Globalive / Wind Mobile	Rio Tinto
Arnon Corporation	Great-West Life, London Life and Canada Life	Scott Thornley + Company
Bell	Huawei Technologies Co. Ltd.	Telesat
Diamond Schmitt Architects	Hotel Indigo Ottawa	TELUS Communications Company
EY		Urbandale Construction Limited

CORPORATE CIRCLE / CERCLE DES ENTREPRISES

CORPORATE PRESENTER / DIFFUSEUR - ENTREPRISES

Rob Marland, Royal Lepage Performance Realty

Julie Teskey Re/Max Metro City

CORPORATE PRODUCER / PRODUCTEUR - ENTREPRISES

Hoskins Restoration Services (Ottawa)

PCL Constructors Canada Inc.

CORPORATE DIRECTORS / METTEUR EN SCÈNE - ENTREPRISES

Auerbach Consulting Services

Concentric Associates International

Homestead Land Holdings Ltd.

Bulger Young

Incorporated

Marina Kun/Kun Shoulder Rest

Capital Gain Accounting Services
1994 Inc.

Farrow Dreessen Architects Inc.
Finlayson & Singlehurst

MHMP Project Managers Inc.
Stantec

Tartan Homes Corporation

Wall Space Gallery

CORPORATE MAESTRO / MAESTRO - ENTREPRISES

2 H Interior Design Ltd. - Danielle L.

Canadian National Autism Foundation

Henderson Furniture Repair/

Hannah

Carling Animal Hospital

Colleen Lusk-Morin

2Keys Corporation

Cintex Canada Ltd.

InGenuity Group Solutions Inc.

A B Power Consulting

Colleen Currie Law & Mediation

ITB Corp.

Adjeleian Allen Rubeli Limited

Conroy Optometric Centre

Kaszas Marketing Inc.

Affinity Production Group

Construction Laurent Filion - Plates-

Katari Imaging

AFS Consulting (Avoid False Steps)

formes élévatrices

Keller Engineering Associates Inc.

Alavida Lifestyles

Dafocom Solutions Inc.

Kessels Upholstering Ltd.

Ambico Ltd.

Deepark Management Limited

Gary Kugler & Marlene Rubin

AMO Roofing

Del Rosario Financial Services-

David Lacharity

Anne Perrault & Associates-

Sun Life Financial

Leadership Dynamiks & Associates

Trustee in Bankruptcy

Déménagement Outaouais

Len Ward Architecture/

ArrowMight Canada Ltd

Dufferin Research Inc.

Arts & Architecture

B.C. Weston Medicine Professional

Epicuris

Liberty Tax Services - Montreal Road

Corporation

Foundesign Vintage Modern Design Inc.

Life Span Financial Strategies

BBS Construction Ltd.

Fox Translations Ltd.

Market Organics - Natural Food Store

Allan & Annette Bateman

GAPC Entertainment Inc.

McMillan Creative Agency

boogie + birdie

Norman Generoux

Michael D. Segal Professional

Bouthillette Parizeau Inc.

The Green Door Restaurant

Corporation

BridgePoint Effect

Green Thumb Garden Centre

Moneyvest Financial Services Inc

Marianne & Micheal Burch

Powell Griffiths

Multishred Inc.

Nortak Software Ltd.

Ottawa Bagel Shop

Ottawa Business Interiors

Ottawa Dispute Resolution Group Inc.

The Piggy Market

Project Services International

REMISZ Consulting Engineers Ltd.

Richmond Nursery

Robertson Martin Architects

Rockwell Collins

Ronald G Guertin Barrister at Law

SaniGLAZE of Ottawa/Merry Maids

Suzy Q Doughnuts

Swiss Hotel

Systematix IT Solutions Inc.

TPG Technology Consulting Ltd

Westboro Flooring & Décor

We-Vibe

Anonymous / Donateur anonyme (1)

CORPORATE PLAYWRIGHT / DRAMATURGE - ENTREPRISES

ALTA VISTA Retirement Community

Gotta Paint

New Generation Sushi Freshness Made

AMHstyle Inc.

Imperial Electric

to Order

Angelo M. Spadola Architect Inc.

InnovaComm Marketing &

Oh So Good Dessert & Coffee House

Ashbrook Collectibles - We Buy & Sell

Communication

David Ross Park

Dr. Beauré Vein / Varices Clinique

Kichesippi Beer Co

Mr. Waleed G Qirbi

Coconut Lagoon Restaurant

Loam Clay Studio

& Mrs. Fatoom Qirbi

Entreptoir du couvre-plancher G. Brunette

Long & McQuade Musical Instruments

Spectra FX Inc

Go Courrier

Millennium Limousine Service

Brian Staples - Trade Facilitation Services

Sushi Umi

Upward Dog Yoga Centre

Dr. Lloyd Van Wyck

Vintage Designing Co.

Voila Coiffure & Mini Spa

Wild Willy's Plants & Flowers

Woodman Architect & Associate Ltd.

THE EMERITUS CIRCLE / LE CERCLE EMERITUS

The Emeritus Circle pays tribute to those who have left a legacy through a bequest in their Will or gift of life insurance.

Le Cercle Emeritus rend hommage à ceux et celles qui ont prévu un don pour l'avenir sous forme de legs testamentaire ou de don de police d'assurance-vie.

Jackie Adamo

David & Susan Laister

Cavaliere / Chevalier Pasqualina

Frances Lazar

Pat Adamo

Sonia & Louis Lemkow

The Estate of Dr. and Mrs. A.W. Adey

Estate of Wilna Macduff

Edward and Jane Anderson

Paul & Margaret Manson

The Bluma Appel National Arts Centre

Suzanne Marineau Endowment

Trust / La Fiducie Bluma Appel du

for the Arts / Fonds de dotation

Centre national des Arts

Suzanne Marineau pour les arts

John Arnold

Claire Marson - Performing Arts for

The Morris & Beverly Baker Foundation

All Endowment / Fonds de dotation

Daryl M. Banke & P. Mark Hussey

Claire Marson pour les arts de la scène à

David Beattie

la portée de tous

Mary B. Bell

Dr. Kanta Marwal Endowment for

Dr. Ruth M. Bell, C.M.

English Theatre

In memory of Bill Boss

Dewan Chand and Ratna Devi Marwah

M. G. Campbell

Family Endowment for Music / Fonds

Brenda Cardillo

de dotation Famille Dewan Chand et

Renate Chartrand

Ratna Devi Marwah pour la musique

The Estate of Kate R. Clifford

Kenneth I. McKinlay

Michael & Beryl Corber

Jean E. McPhee and Sylvia M. McPhee

Patricia Cordingley

Endowment for the Performing Arts /

Robert & Marian Cumming

Fonds de dotation Jean E. McPhee /

Vicki Cummings

et Sylvia M. McPhee pour les arts de

Daugherty and Verma Endowment for

la scène

Young Musicians/Fonds de dotation

Samantha Michael

Daugherty and Verma pour jeunes

Robert & Sherissa Microys

musicians

Heather Moore

Frances & John Dawson

Barbara Newbegin

Rita G. de Guire

Johan Frans Olberg

A. Palmer

The Elizabeth L. Pitney Estate

Samantha Plavins

Michael Potter

Aileen S. Rennie

The Betty Riddell Estate

Marys F. Robillard

Patricia M. Roy

Gunter & Inge E. Scherrer

Daniel Senyk & Rosemary Menke

The Late Mitchell Sharp, P.C., C.C.

& M^{me} Jeanne d'Arc Sharp

Sandra Lee Simpson

Marion & Hamilton Southam

Victoria Steele

Natalie & Raymond Stern

Hala Tabl

Elizabeth (Cardoza) Taylor

Dino Testa

Linda J. Thomson

Bruce Topping & Marva Black

Kenneth & Margaret Torrance

Elaine K. Tostevin

Vernon & Beryl Turner

Anthony and Gladys Tyler Charitable

Foundation

Jayne Watson

In memory of Thomas Howard Westran

Anonymous / Donateurs anonymes (32)